

Заявка на транспортно- экспедиционное обслуживание №1

к договору №01-2020 от 21.02.2020 г.

«8» апреля 2021 г.

ТОО Юнайтэд Энерджи Казахстан, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице генерального директора Паульса Михаэля, действующего на основании Устава с одной стороны и **ISS Global Solutions S.ar.l.**, именуемое в дальнейшем «Экспедитор», в лице 1-го заместителя директора Владимир Нехвядович., действующего на основании Доверенности, с другой стороны, заключили настоящую заявку на перевозку грузов и транспортно- экспедиционное обслуживание о нижеследующем:

Order on Freight Forwarding Services №1

to the Contract №01-2020 dated 21.02.2020

«8» April 2021

United Energy Qazaqstan LLP hereinafter referred to as **"THE CUSTOMER"**, represented by the General Director Pauls Michael, acting on the basis of the Articles of Association, on the one part and **ISS Global Solutions S.ar.l.**, hereinafter referred to as **"THE FORWARDER"**, represented by 1st Deputy Director Vladimir Nekhvyadovich, acting on the basis of Power of Attorney, on the other part, have signed this Order for Conveyance of Goods by Road under the following terms and conditions:

1. Условия осуществления перевозки:	I. Transportation conditions:
1.1. Отправитель : Southern Renewable and Green Energy Company LTD No. 3/14 Vo Van Tan Street Ward 6 District 3 Ho Chi Minh city Viet Nam	1.1. The Consignor: Southern Renewable and Green Energy Company LTD No. 3/14 Vo Van Tan Street Ward 6 District 3 Ho Chi Minh city Viet Nam
1.2. Дата готовности груза в погрузке / 25.04.2021 , Место погрузки : FOB Phu My Port or TCIT Port Vung Tau Vietnam	1.2. Date of cargo readiness / 25.04.2021 Place of loading: FOB Phu My Port or TCIT Port Vung Tau Vietnam
1.3. Таможенное оформление в стране отправления Southern Renewable and Green Energy Company LTD No. 3/14 Vo Van Tan Street Ward 6 District 3 Ho Chi Minh city Viet Nam	1.3. Customs clearance in the country of departure (Southern Renewable and Green Energy Company LTD No. 3/14 Vo Van Tan Street Ward 6 District 3 Ho Chi Minh city Viet Nam
<i>Экспортная декларация оформляется на месте погрузки/Export declaration will be issued at the loading place</i>	
1.4. Получатель ТОО Юнайтэд Энерджи Казахстан , Кургальджинское Шоссе 5 , 10000 Нур-Султан , Казахстан. 87010987210	1.4. The Consignee United Energy LLP , Kurgaldjinskoe Chausse 5 , Nur-Sultan , 87010987210
1.5. Дата доставки : Июнь 2021	1.5. Delivery date – June 2021
1.6. Таможенное оформление в стране назначения: г.Нур-Султан, Казахстан, ТОО "Кокше-Реал-Ст", г. Нур-Султан, просп. Республики 68, оф. 405, т. +7717-2-770-356, конт.л.Дихан +7-771-667-18-15	1.6. Customs clearance in the country of destination г.Нур-Султан, Казахстан, ТОО "Кокше-Реал-Ст", г. Нур-Султан, просп. Республики 68, оф. 405, т. +7717-2-770-356, конт.л.Дихан +7-771-667-18-15
1.7. Место выгрузки : Караганда , Фермер 500	1.7. Unloading place Karaganda, Fermer 500
1.8. Транспортное средство –	1.8. Vehicle
<i>мультимодальная перевозка / multimodal transportation</i>	
1.9. Груз : Tubular Steel Adapter	1.9. Cargo : Tubular Steel Adapter
<i>Согласно упаковочному листу / According to the packing list SRE-BS-PA-05-01</i>	
1.10. Стоимость груза – 311 787,41 USD	1.10. Cargo value – 311 787,41 USD
1.11. Количество единиц груза – 11	1.11. Number of cargo items- 11 St.

1.12. Стоимость услуг по перевозке – 17.500 евро за одну единицу груза. НДС 0%.	1.12. Value of transportation services – 17.500 Euro for one unit.VAT 0%.
1.13. Условия перевозки, и прочие инструкции относительно груза	1.13. Carriage terms and other instructions related to cargo
<i>Счет-фактура на груз, упаковочный лист, экспортная декларация и т. д. предоставляются Заказчиком. CMR предоставляется Экспедитором/ Invoice, Packing list, Export declaration etc. will be given to the Customer. CMR to be received from the Forwarder.</i>	

2. Отношения сторон по договору-заявке регулируются положениями Конвенции КДПГ 1956 г. (в редакции протокола ООН от 05.07.1978 г.).

3. Нормативное время погрузки/разгрузки и таможенного оформления:

- 24 часа – на территории стран, не входящих в СНГ;
- 48 часа - на территории стран СНГ.

4. Погрузка/разгрузка, крепление груза, и таможенное оформление груза производится Заказчиком и за его счет.

5. Факт выполнения перевозки удостоверяется CMR накладной с отметками получателя о приеме груза.

6. Условия оплаты – в форме предварительной оплаты Заказчиком в размере 100% от согласованной ставки фрахта не менее чем за 10 день до загрузки транспортного средства. Отсутствие оплаты в указанный срок считается срывом загрузки по вине Заказчика и дает Экспедитору право не осуществлять погрузку. Дополнительные расходы и штрафные санкции, в случае их наличия, должны быть оплачены в течение 7 (семи) календарных дней со дня выставления соответствующего счета. Основанием для оплаты Заказчиком услуг Экспедитора является копия счета в одном экземпляре, направленная на электронную почту Заказчика: info@ue-qz.com, m.p@ue-qz.com. Оригиналы CMR-накладной с отметкой грузополучателя (иного лица, названного в заявке в качестве лица, имеющего право на получение груза от имени грузополучателя) о приемке груза, иные дополнительные документы должны быть направлены Заказчику в течение 14 дней после выполнения грузоперевозки.

Валютой заявки и валютой платежа является Евро. Расходы по оплате всех комиссий несет Заказчик - отправитель платежа (комиссия OUR).

7. Ответственность сторон:

- за сверхнормативный простой под погрузкой/разгрузкой и таможенным оформлением – Заказчик уплачивает Перевозчику штраф в размере 150 евро за каждый начавшийся день сверхнормативного простоя каждого транспортного средства;
- за нарушение срока доставки – Перевозчик уплачивает Заказчику штраф в размере 150 евро за каждый начавшийся день опоздания;
- за отказ от перевозки менее чем за 5 суток до даты загрузки отказавшаяся сторона

2. The relations between the Parties hereunder shall be governed by the provisions of the CMR Convention dated 1956 (in the wording of the UN Protocol of 05.07.1978).

3. A standard time for loading/unloading and customs clearance:

- 24 hours – in the territory of the countries outside CIS;
- 48 hours – in the territory of CIS countries.

4. Loading/unloading operations, cargo fixing and customs clearance shall be done by the Customer and for its expense.

5. The fact of completion of a carriage shall be certified by a CMR waybill marked by a Consignee certifying cargo acceptance.

6. The payment for every transportation shall be transferred by the CUSTOMER in form of 100% advanced payment at least 10 day before the loading. Failure to make payment in agreed term is recognized as failure to load the cargo through the Customer's fault and grants Forwarder the right to waive the transportation. Additional expenses, penalties, if any shall be paid within 7 (seven) calendar days from the day of issuing of the corresponding Invoice. Grounds for effecting a freight charge payment shall be one invoice copy sent to the Customer's e-mail: info@ue-qz.com, m.p@ue-qz.com. The originals of CMR note bearing marks of the consignee (other person indicated in the order as a person which is entitled to receive the cargo on the consignee's behalf) to certify the acceptance of goods, other documents shall be sent to the Customer within 14 days after carrying out of the transportation.

The currency of this Order and payment shall be EUR. All bank fees are paid by the CUSTOMER who is a transferor of the payment. (OUR commission).

7. Responsibility of the Parties:

- For downtime of vehicles during loading, unloading, custom clearance the Customer pays to the Carrier a penalty in the amount of EUR 150 per each starting day of a demurrage of each vehicle above the permitted standard;
- For violation of term of delivery of the cargo to the consignee – the Carrier shall pay to the Customer a penalty in the amount of EUR 150 per each starting day of such delay;
- For waiving of a transportation less than 5 days before the agreed loading date, the guilty party pays to

выплачивает другой стороне штраф в размере 10% от стоимости провозной платы;

• за просрочку оплаты перевозки груза и оплаты иных согласованных расходов, Заказчик выплачивает Перевозчику пеню в размере 0,1 % от неоплаченной суммы за каждый календарный день просрочки.

8. Стороны согласовали обязательный претензионный порядок рассмотрения споров. При отказе в удовлетворении претензии, либо не получении ответа на нее в течение 15 календарных дней со дня вручения, заявитель претензии вправе обратиться с иском в суд по месту нахождения ответчика. Заказчик не вправе проводить односторонний зачет, либо удерживать денежные суммы, причитающиеся Перевозчику, в счет оплаты претензий, предъявляемых к Перевозчику.

9. Копии настоящей заявки, иных документов, вытекающих из его исполнения, направленных и полученных по факсимильной связи или электронной почте (для Перевозчика – с доменным именем @iss-gs.com, для Заказчика - @ue-qz.com), имеют юридическую силу до момента получения сторонами подписанных и заверенных печатями сторон оригинальных экземпляров настоящего договора и иных упомянутых в настоящем пункте документов.

Заказчик: ТОО Юнит Энерджи Казахстан
Кургальджинское шоссе 5,
01000 Нур-Султан

Генеральный директор: Михаил Павлиц

Экспедитор: ISS Global Solutions S.r.l.
20, route d'Echternach, L-1453 Люксембург

1й заместитель директора:
Владимир Нехвядович

the other party a penalty in the amount of 10% of the agreed freight charge.

• For violation of the agreed term of payment for transportation and payment of additional expenses the Customer pays to the Carrier a penalty in the amount of 0.1 % of the outstanding amount for every calendar day of delay.

8. The Parties hereto have agreed the compulsory extrajudicial dispute resolution procedure. In the case of waiving of satisfying a claim, or a failure to respond thereto within 15 calendar days following serving thereof, a claimant shall be entitled to lodge a complaint to court at the defendant's place of business. The Customer shall not be entitled to effect a unilateral offsetting, or make deductions from monetary sums due to the Carrier for paying up a claim lodged in respect to the Carrier.

9. A copy of this Agreement-Order, other documents attached thereto and duly signed and sealed by the Parties and communicated by e-mail (with the domain name for the Forwarder @iss-gs.com and for the Customer @ue-qz.com) or fax shall be legally valid until the Parties receive original copies, signed and stamped, hereof and the documents specified in this clause.

The Customer: United Energy Kazakhstan
Kurgaldgin Chousse 5, 01000 Nur-Sultan

General Director: Michael Pavlic

The Forwarder: ISS Global Solutions S.r.l.
20, route d'Echternach, L-1453 Luxembourg

1st Deputy Director:
Vladimir Nekhvyadovich